

**Norrlands Lappmarker 1601:10**

**Innlegg fogderegnskap Tornå lappmark  
1599 – 1600.**

**Mikrofilm CD 2090**

Jón Höfner Jónar son Jóns  
 Olsson íbúvitt Jaffner på tve  
 tinnar son arnd Jöfning Borgar  
 vatangerby  
 andur annunson — 2 d  
 ungt mlt gúnarson — 2 daler  
 mlt Jörvison — 12 daler  
 Jöfningby  
 toria gervallson — 2 daler  
 affrionarby  
 per Olsson — Jöfningar — 2 d  
 daler — 1 d  
 mlt per son — 2 daler  
 Oluff aker son — 1 daler  
 Oluff aker son — 1 daler  
 Jöbi aker son — 1 daler

Jöfningby  
 Jöfr Jónarson — 2 daler

norveysfänger  
 svig mlt son beruffisk — 2 3/4 äg  
 daller — 1  
 fikur 3 künftur  
 Jöfr Jöfning  
 Jöfr Jöfning  
 beruffisk — 3 1/2 äg  
 daller — 1

Lappe Jöfningby  
 Jöfr mlt son  
 daler — 1  
 Jöfr Jöfning 1 äg  
 beruffisk — 1 äg  
 gúnar Jöfning  
 daler — 1  
 beruffisk — 2 äg  
 Jöfr Jöfning  
 beruffisk — 4 äg

Her föllier huad som iöns  
olson upburitt haffuer på the  
Renar som arend iosting borgade

#### **Varångersby**

anders amundsson	2 d
unge nils gunarson	1/ 2 daler
nils tordson	½ daler

#### **ussioch by**

toria geralson	2 daler
----------------	---------

#### **affuiouarby**

per olson	rödereffuar 2 st daler 1 ½
nils person	2 daler
oluff akepeson	1 daler
oluff aslachson	1 daler
sobi akieson	1 daler

#### **tenuby**

iose sayason	2 daler
--------------	---------

#### **norepårsanger**

erich nilson	bernffisk 23 våg daller 1 siluer 3 kuinten
--------------	--

#### **söder porsånger**

iffuar gunarson	bernffisk 8 172 uåg daller 1
-----------------	---------------------------------

#### **lappe ierff by**

bord nilson	daler 1 renhud för en uåg bernffisk 1 uåg
gunar iffuarson	daler 1 bernffisk 2 uåg
ion panchson	bernffisk 4 uåg

Anno .99 från 16. april  
 Bergare avend Josting vander som  
 Jan med sig fast på vesan till  
 Wavangeres by som fer  
 efter följande

Oluff anson — 1 vum fför — 4  
 måns gendson — 1 vum fför — 4 någ  
 brjmitt eison — 1 fför — 4 någ  
 milr gelgeson — 1 fför — 4 någ  
 ifriar olson — 1 fför — 4 någ  
 clemett kevasson — 1 fför — 4 någ  
 oluff ionson — 1 fför — 4 någ  
 evig albrektsen — 1 fför — 4 någ  
 anders amison — 1 fför — 4 någ  
 ionn gelgeson — 1 fför — 4 någ  
 oluff amison — 1 fför — 4 någ  
 per gelgeson — 1 fför — 4 någ  
 milr ginason — 1 fför — 4 någ  
 ifriar månsen — 1 fför — 4 någ  
 morten anson — 1 fför — 4 någ  
 ammad ionson — 1 fför — 4 någ  
 wellham olson — 2 fför 8 någ  
 eloff per son — 1 fför — 4 någ  
 milr torson — 1 fför 1½ daller  
 sinvi anson — 1 fför — 4 någ  
 oluff per son — 1 fför — 4 någ  
 per gelgeson } — 1 fför 3 någ  
 ammad ionson }  
 anders eison }  
 måns gendson — 1 fför — 4 någ  
 måns milson — 1 fför — 4 någ  
 en måns milson — 1 fför fför skän.  
 alle jag taga betalning aff en kvitt  
 i tornöö foru som markur  
 ionson gaff för bekomitt

Dän  
 26 R

affric narby  
 per olson — 4 fför 6½ daller  
 oluff arik pest son — 1 fför 2 d  
 tute såbeson — 1 fför 2 d  
 isfr saqson — 1 fför — 2 led  
~~son~~ 3 vemar

Anno .99 then 16. april  
 borgade arend josting renar som  
 han med sig hade på resan åth  
**warångers by** som her  
 effter föllier

oluff andson	1 ren fför 4
måns hendson	1 ren fför 4 uåg
brynill olson	1 fför 4 uåg
nils helgeson	1 fför 4 uåg
iffuar olson	1 fför 4 uåg
clemett keraldson	1 fför 4 uåg
oluff ionson	1 fför 4 uåg
erich albrekson	1 fför 4 uåg
anders amundson	1 fför 4 uåg
ionn helgeson	1 fför 4 uåg
oluff andson	1 fför 4 uåg
per helgeson	1 fför 4 uåg
u. nils gunarson	1 fför 4 uåg
iffuar monson	1 fför 4 uåg
morten andson	1 fför 4 uåg
anund ionson	1 fför 4 uåg
wellam olson	2 fför 8 uåg
eloff person	1 fför 4 uåg
nils torson	1 fför 1 ½ daller
siurd andson	1 fför 4 uåg
oluff person	1 fför 4 uåg
per helgeson	
anders ionson	1 fför 3 uåg
anders erson	
måns giordson	1 fför 4 uåg
måns nilson	1 fför 4 uåg
en måns nilson	1 ther fföre sku-
lle iag taga betalning eff en knect	
i tornöö sochn som markus	
ionson haffuer bekomitt	

Sum  
 26 st

#### affuiouarby

per olsson	4 fför 6 ½ daler
oluff aeikepeffson	1 fför 2 d
tute såbeson	1 fför 2 d
iose sarieson	1 fför 4 1/2 lod

Er[?] 33 renar

anno 1600 den 19 april  
Jaffin iag borgade hestes vemar  
som lappar of lag komer ing  
giordt Jaffin

värängersby  
vemar — 7 R för 24 iag  
peningar — 12 öller

funde iag från teni by till  
knsman iffuar gūnar son söder  
porfänger — 8 R att som  
skulle fölia

satte iag föf knsman imorre  
porfänger evig milson vemar  
— 10 R att som skulle fölia  
hett beste som kan

satte iag 7 i sig by — 3 vema  
föf knsman

Lag ffivden komo z  
vemar bortt stäv til vansak  
ning om ett era igen komitt  
stacstav på vefan på nigen  
till alisen — 4 R

på nigen förtte — 2  
smiltan tingarvby of  
vornalla kom en ven bortt  
som sålde iag itemidby — 1 för 4  
öller

Anno 1600 then 19 april  
haffuer iag borgade thesse renar  
Som lappar och lapkonor uth  
Giordtt haffua

### Wårångersby

renar 7 st fför 24 uåg  
peningar 1 1/2 daller

sende iag iffrån tenu by till  
lensman iffuar gunarson söder  
porsånger 8 st. ath han  
skulle sellia

satte iag hos lensman i norre  
porsånger erich nilson rennar  
10 st.  
ath han skulle sellia  
thett beste han kan

satte iag ii usiocby 3 renn  
hos lensman

laxffierden komo 2  
renar bortt står til ransak-  
ning om the era igien komitt

slachtad på resan på uegen  
till althen 4 st  
på uegen störtte 2  
emillan tingauerby och  
ronnalla kom en ren bortt  
enn sålde iag i tenuby 1 fför 4 uog

Suma  
38

anno 1600 ffen 23 mag  
 borgade jag renar <sup>ut</sup> aff  
 skiff affiswar bj  
 nils yersson — 1 fför 4 iö  
 per matsson — 1 fför 4 iö  
 mortzen wigelson — 1 fför 4 iö  
 skiff oflagson — 1 fför 4 iö

ömm  
 4  
 lapperis aff bj  
 renar — 6 R

Lotta keno bj

ömm  
 10 R

Jes fföllier giat auctit josting  
 updrätt gaffier på yst renar som  
 som som utt borgade gaffier aff  
 isavängels bj

skiff andersson — 12 daller  
 iffinar olson — 1 daller  
 clennett keralsen — 12 daller  
 skiff isonson — 12 daller  
 anders amundson — 1 ort  
 skiff amundson — 2 daller  
 wmg mlgunarsen — 12 daller  
 mortzen anson — 2 daller  
 nils toröfson — 12 daller  
 sinnd andersson — 2 daller  
 skiff yersson — 12 daller  
 mäns giersson — 2 iö aff R

affiswar bj  
 yst olson — 2 daller  
 skiff akersson — 1 daller



Anno 1600 then 23 maii  
Borgade iag renar uthi altha  
ellff affuiouarby

nils persson	1 fför 4 uåg
per matzson	1 fför 4 uåg
morten michelson	1 fför 4 uåg
oluff aslachson	1 fför 4 uåg

Sum  
4

**lappeierf by**

renar	6 st
-------	------

**kottakeno by**

Sum  
10

her föllier huad arendt josting  
upburitt haffuer på the renar som  
som han uthborgadt haffuer aff

**warångersby**

oloff anderson	1 ½ daler
iffuar olson	1 ½ daler
clemett keraldson	1 ½ daler
oluff ionson	1 ½ daler
anders anundson	1 ½ daler
oluff anundson	2 daller
nils tordson	1 ½ daller
ung. nils gunarson	1 ½ daler
morten andson	2 daller
nils tordson	1 ½ daler
siurd anderson	1 ½ daler
oluff person	1 ½ daler
måns giordson	2 uåg ffisk

**affuiouarby**

per olson	2 daller
oluff akepson	1 daler

invändigt bij försigret  
med penningar  
nikr torvson — 4 Daler 3  $\phi$   
clerst torvson —  $\frac{1}{2}$  Daler  
oluff torvson — 1 Daler  
per manne } —  $\frac{1}{2}$  Daler  
asiaz torvson }  
månst larson — 1 Daler  
günar torvson — 1 Daler  
günar torvson } — 1 Daler  
per manne }  
morten anderson }

I warångers by fförsstrechtt  
med peninger

nils tordson	4 daler 3 mrk.
clemet tordson	1 ½ daler
oluff tordsson	1 daller
per manne	1 ½ daller
aslach tordson	
måns larsen	1 daller
gunar tordson	1 daler
gunar tordson	
per manne	1 daler
morten anderson	

níls mortenson  
berufsjök — 2 nág  
daler — 1

oluff pangson  
berufsjök — 2 nág  
salfst daler — 1 p

Kotaklumsbý

germund mortenson — 2 nág  
akeyeffson — 2 nág  
vinsú — 1 p þóv en nág

per akeyffson — 1 nág  
arnd akeyffson —  
oluff snarson — 2 daler  
oluff minnson — 2 nág  
arnd olson — 1 nág

daller — 1  
vinsú — 1 þóv — 1 nág  
fútt þeld raf — 2 þóv — 1 nág  
morten olson — 1 1/2 nág

vinsú — 1  
fútt þeld raf — 2 p  
níls ginnarson daller — 1  
berufsjök — 2 nág

nils mortenson	
bernffisk	2 uåg
daler	1
oluff panchson	
bernffisk	2 uåg
halffe daler	1 st

### kotakenno by

germund mortenson	2 uåg
akepeffe arenson	2 uåg
renshud	1 st fför en uåg
per akepeffson	1 uåg
arend akepeffson	-
oluff enarson	2 daler
oluff anundson	2 uåg
arend olson	1 uåg
daller	1
renhud	1 fför – 1 uåg
huittffeld rach	2 fför – 1 uåg
morten olson	1 1/2 uåg
renhud	1
huitt ffeldrac	2 st
nils gunarson	daller 1
bernffisk	2 uåg